

**16 € Stempelmarke HIER anbringen**

**ACHTUNG!** Im Falle der telematischen Übermittlung des Antrages: Seriennummer Stempelmarke (14 Ziffern):

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Ausstellungsdatum Stempelmarke:

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  |  |
|--|--|--|

☐ Der/Die Antragsteller/in erklärt die betreffende Stempelmarke ausschließlich für den vorliegenden Antrag zu verwenden und verpflichtet sich das Original der entwerteten Stempelmarke im Sinne des Art. 37 des DPR Nr. 642 von 1972 für eventuelle Kontrollen von Seiten der zuständigen Ämter für drei Jahre aufzubewahren.

Stempelgebührenbefreit sind:

- ☐ ehrenamtliche Organisationen
- ☐ Vereine zur Förderung des Gemeinwesens
- ☐ andere Körperschaften des Dritten Sektors
- ☐ öffentliche Körperschaften
- ☐ im RASD eingetragene Amateursportvereine

**16 € Marca da bollo da applicare QUI**

**ATTENZIONE!** Nel caso di invio dell'istanza per via telematica: Identificativo della marca da bollo (14 cifre):

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

data di emissione della marca da bollo:

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  |  |
|--|--|--|

☐ Il/la richiedente dichiara di utilizzare il relativo contrassegno esclusivamente per il presente documento e di conservare la marca da bollo originale per 3 anni ai sensi dell'art. 37 del DPR n. 642 del 1972, per eventuali controlli da parte dell'Ufficio competente.

esenti dalla marca da bollo:

- ☐ organizzazioni di volontariato
- ☐ associazioni di promozione sociale
- ☐ altri enti del Terzo settore
- ☐ enti pubblici
- ☐ le associazioni sportive dilettantistiche iscritte al RASD

**Autonome Provinz Bozen-Südtirol**  
**Amt für Freiwilligenwesen und Solidarität**  
Rittner Straße 33B  
39100 Bozen  
ZEP: fs-vs@pec.prov.bz.it

**Provincia Autonoma di Bolzano**  
**Ufficio Volontariato e solidarietà**  
via Renon 33B  
39100 Bolzano  
PEC: fs-vs@pec.prov.bz.it

Einreichstermin

- ☐ 28. Februar
- ☐ 31. Juli

Scadenze

- ☐ 28 febbraio
- ☐ 31 luglio

**Antrag für den Einsatz von freiwillig Sozialdienstleistenden**

im Sinne des Art. 17 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 07. Mai 2014, Nr. 16

**Domanda per l'impiego di volontari/e nel servizio sociale volontario**

ai sensi dell'art. 17 del Decreto del Presidente della Provincia del 7 maggio 2014, n. 16

**Trägerorganisation****Ente promotore**

Bezeichnung Trägerorganisation

denominazione dell'ente promotore

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

Sitz in 

|  |
|--|
|  |
|--|

 PLZ 

|  |
|--|
|  |
|--|

sede in 

|  |
|--|
|  |
|--|

 CAP 

|  |
|--|
|  |
|--|

Straße 

|  |
|--|
|  |
|--|

 Nr. 

|  |
|--|
|  |
|--|

via 

|  |
|--|
|  |
|--|

 n. 

|  |
|--|
|  |
|--|

Steuernummer der Körperschaft

codice fiscale dell'ente

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|

Telefonnummer 

|  |
|--|
|  |
|--|

telefono 

|  |
|--|
|  |
|--|

E-Mail 

|  |
|--|
|  |
|--|

e-mail 

|  |
|--|
|  |
|--|

ZEP 

|  |
|--|
|  |
|--|

PEC 

|  |
|--|
|  |
|--|

Gesetzliche/r Vertreter/in der Trägerorganisation

legale rappresentante dell'ente promotore

|  |
|--|
|  |
|--|

|  |
|--|
|  |
|--|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Steuernummer der/des gesetzlichen Vertreters/in<br><input type="text"/>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | codice fiscale del/la legale rappresentante<br><input type="text"/>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Wirtschaftliche/r Eigentümer/in der Trägerorganisation<br><input type="text"/>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Titolare effettivo dell'ente promotore<br><input type="text"/>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Steuernummer der/des wirtschaftlichen Eigentümers/in<br><input type="text"/>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | codice fiscale della/del titolare dell'ente promotore<br><input type="text"/>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Eigenerklärung zur Trägerorganisation</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Autocertificazione del ente promotore</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <i>Im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen im Falle von Falschaussagen, von Urkundenfälschung und von Gebrauch und Vorweisung falscher Urkunden, die Daten beinhalten, die nicht mehr der Wahrheit entsprechen, im Sinne der Art. 75 und Art. 76 DPR Nr. 445/2000, welche die Verwirkung der daraus entstandenen Rechte und die Anzeigepflicht bei der zuständigen Behörde vorsehen,</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <i>Consapevole delle responsabilità penali nel caso di dichiarazioni mendaci, di falsità negli atti, di uso o di esibizione di atti falsi, contenenti dati non più rispondenti a verità ai sensi degli art. 75 e 76 D.P.R. n. 445/2000 che prevedono la decadenza dai benefici e l'obbligo di denuncia all'autorità competente,</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>erklärt der/die gesetzliche Vertreter/in, unter eigener Verantwortung, dass die Trägerorganisation</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>il/la legale rappresentante dichiara, sotto la propria responsabilità, che l'ente promotore</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <input type="checkbox"/> keine Gewinnabsicht verfolgt;<br><input type="checkbox"/> seine institutionelle Tätigkeit in einem dieser Tätigkeitsfelder ausübt:<br><input type="checkbox"/> gesundheitliche und soziale Fürsorge<br><input type="checkbox"/> Wiedereingliederung in die Gesellschaft, Notstandshilfe<br><input type="checkbox"/> Bildung, Jugendarbeit und Kulturförderung<br><input type="checkbox"/> Schutz der Umwelt und des Kulturgutes<br><input type="checkbox"/> Zivilschutz<br><input type="checkbox"/> Verbraucherschutz<br><input type="checkbox"/> entwicklungspolitische Bewusstseinsbildung in Südtirol<br><input type="checkbox"/> Freizeitgestaltung und Sporterziehung<br><input type="checkbox"/> seinen Sitz in Südtirol hat und seine Tätigkeit im Land ausübt;<br><input type="checkbox"/> eine mindestens dreijährige kontinuierliche Tätigkeit aufweist;<br><input type="checkbox"/> über Organisationsfähigkeit und Einsatzmöglichkeiten in Bezug auf die geplanten Projekte oder Tätigkeiten verfügt;<br><input type="checkbox"/> in das Verzeichnis der ehrenamtlichen tätigen Organisationen EO eingetragen ist;<br><input type="checkbox"/> in das Verzeichnis der Organisationen zur | <input type="checkbox"/> non ha scopo di lucro;<br><input type="checkbox"/> ha le finalità istituzionali in uno dei seguenti settori:<br><input type="checkbox"/> assistenza sanitaria e sociale<br><input type="checkbox"/> reinserimento sociale, interventi di emergenza<br><input type="checkbox"/> educazione, servizio giovani e promozione culturale<br><input type="checkbox"/> tutela del patrimonio ambientale ed artistico<br><input type="checkbox"/> protezione civile<br><input type="checkbox"/> tutela dei diritti dei consumatori e degli utenti<br><input type="checkbox"/> educazione allo sviluppo in provincia di Bolzano<br><input type="checkbox"/> attività del tempo libero e di educazione sportiva<br><input type="checkbox"/> ha sede in provincia di Bolzano e svolge attività in ambito provinciale;<br><input type="checkbox"/> svolge un'attività continuativa da almeno tre anni;<br><input type="checkbox"/> dispone di capacità organizzativa e possibilità di impiego proporzionate ai progetti o alle attività previste;<br><input type="checkbox"/> è iscritto nel registro delle organizzazioni di volontariato ODV;<br><input type="checkbox"/> è iscritto nel registro delle associazioni di |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Förderung des Gemeinwesens VFG eingetragen ist;<br><input type="checkbox"/> mit Trägern des öffentlichen Sozial- oder Gesundheitsdienstes vertragsverbunden ist ( <u>Kopie der Vereinbarung bzw. des Vertrages beilegen</u> )                                                                       | promozione sociale APS;<br><input type="checkbox"/> è convenzionato con il servizio sociale o sanitario pubblico ( <u>allegare copia della convenzione o del contratto</u> )                                                                                                                                            |
| Beschreibung der Tätigkeiten und Ziele des Trägers (max. 5 Zeilen):<br><div></div>                                                                                                                                                                                                                  | Descrizione delle attività e delle finalità del promotore (max. 5 righe):<br><div></div>                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>ersucht der/die gesetzliche Vertreter/in</b><br>um Zuteilung des/der Freiwilligen:<br><div></div>                                                                                                                                                                                                | <b>chiede il/la legale rappresentante</b><br>l'assegnazione del/della volontario/a:<br><div></div>                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Daten des/der Freiwilligen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Dati del/la volontario/a</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Nachname <div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                | cognome <div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Name <div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                    | nome <div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| geboren in <div></div> am <div></div>                                                                                                                                                                                                                                                               | nato/a a <div></div> il <div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| wohnhaft in <div></div> PLZ <div></div>                                                                                                                                                                                                                                                             | residente a <div></div> CAP <div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Straße <div></div> Nr. <div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                  | via <div></div> n. <div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| St.-Nr. <div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                 | C.F. <div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| E-Mail <div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                  | e-mail <div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Telefonnummer <div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                           | telefono <div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Staatsbürgerschaft <div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                      | cittadinanza <div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Eigenerklärung des/der Freiwilligen</b>                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Autocertificazione del/la volontario/a</b>                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <i>Im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen im Falle von Falschaussagen, von Urkundenfälschung und von Gebrauch und Vorweisung falscher Urkunden, die Daten beinhalten, die nicht mehr der Wahrheit entsprechen, im Sinne der Art. 75 und Art. 76 DPR Nr. 445/2000, welche die Verwirkung der</i> | <i>Consapevole delle responsabilità penali nel caso di dichiarazioni mendaci, di falsità negli atti, di uso o di esibizione di atti falsi, contenenti dati non più rispondenti a verità ai sensi degli art. 75 e 76 D.P.R. n. 445/2000 che prevedono la decadenza dai benefici e l'obbligo di denuncia all'autorità</i> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><i>daraus entstandenen Rechte und die Anzeigepflicht bei der zuständigen Behörde vorsehen,</i></p> <p><b>erklärt er/sie, unter eigener Verantwortung,</b></p> <p><input type="checkbox"/> bereits das 29. Lebensjahr erreicht zu haben</p> <p><input type="checkbox"/> seit <input type="text"/> den ständigen Wohnsitz in Südtirol zu haben,</p> <p><input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft bzw. die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der Europäischen Union zu besitzen oder Ausländer/in, der/die sich rechtmäßig im Staatsgebiet aufhält zu sein;</p> <p><input type="checkbox"/> nicht für den Träger eine selbständige oder nicht selbstständige Tätigkeit auszuüben;</p> | <p><i>competente,</i></p> <p><b>lui/lei dichiara, sotto la propria responsabilità,</b></p> <p><input type="checkbox"/> di aver già compiuto l'età di 29 anni;</p> <p><input type="checkbox"/> di avere stabile residenza in Provincia Autonoma di Bolzano a partire dal <input type="text"/></p> <p><input type="checkbox"/> di essere in possesso della cittadinanza italiana o di altro membro dell'Unione europea oppure di essere uno straniero regolarmente soggiornante nel territorio nazionale;</p> <p><input type="checkbox"/> di non avere in corso col promotore un'attività di lavoro autonomo e subordinato;</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| Informationen zum Dienst                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Informazioni circa il servizio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Einsatzbereich des/der Freiwilligen:</b></p> <p><input type="checkbox"/> gesundheitliche und soziale Fürsorge</p> <p><input type="checkbox"/> Wiedereingliederung in die Gesellschaft, sowie Notstandshilfe</p> <p><input type="checkbox"/> Bildung, Jugendarbeit und Kulturförderung</p> <p><input type="checkbox"/> Schutz der Umwelt und des Kulturgutes</p> <p><input type="checkbox"/> Zivilschutz</p> <p><input type="checkbox"/> Verbraucherschutz</p> <p><input type="checkbox"/> entwicklungspolitische Bewusstseinsbildung in Südtirol</p> <p><input type="checkbox"/> Freizeitgestaltung und Sporterziehung</p> | <p><b>Ambiti d'impiego del/della volontario/a:</b></p> <p><input type="checkbox"/> assistenza sanitaria e sociale</p> <p><input type="checkbox"/> reinserimento sociale nonché interventi di emergenza</p> <p><input type="checkbox"/> educazione, servizio giovani e promozione culturale</p> <p><input type="checkbox"/> tutela del patrimonio ambientale ed artistico</p> <p><input type="checkbox"/> protezione civile</p> <p><input type="checkbox"/> tutela dei diritti dei consumatori e degli utenti</p> <p><input type="checkbox"/> educazione allo sviluppo in provincia di Bolzano</p> <p><input type="checkbox"/> attività del tempo libero e di educazione sportiva</p> |
| <p><b>Kriterien für die Auswahl des/der Freiwilligen (max. 4 Zeilen):</b></p> <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>Criteri per la selezione del/della volontario/a (max. 4 righe):</b></p> <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Aufgaben des/der Freiwilligen (max. 4 Zeilen):</b></p> <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>Attività del/della volontario/a (max. 4 righe):</b></p> <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |



Pflichten des/der Freiwilligen während des Dienstes (max. 4 Zeilen):

|                  |
|------------------|
| <br><br><br><br> |
|------------------|

Obblighi del/della volontario/a durante il servizio (max. 4 righe):

|                  |
|------------------|
| <br><br><br><br> |
|------------------|

Dauer des Dienstes

- ☐ 8 Monate  
☐ 16 Monate  
☐ 24 Monate  
☐ 32 Monate

Wöchentliches Ausmaß

- ☐ 15 Stunden  
☐ 20 Stunden  
☐ 30 Stunden

Verpflegung

- ☐ Frühstück  
☐ Mittagessen  
☐ Abendessen

Unterkunft ☐ Ja ☐ Nein

Interne Bezugsperson für den/die Freiwillige/n

Nachname   
Vorname   
E-Mail   
Telefon

Durata del servizio

- ☐ 8 mesi  
☐ 16 mesi  
☐ 24 mesi  
☐ 32 mesi

Orario settimanale

- ☐ 15 ore  
☐ 20 ore  
☐ 30 ore

Vitto

- ☐ colazione  
☐ pranzo  
☐ cena

Alloggio ☐ Si ☐ No

Persona di riferimento per il/la volontario/a

cognome   
nome   
e-mail   
telefono

Organisationseinrichtung, wo der Dienst durchgeführt wird (nur auszufüllen, sofern es sich um eine Außenstelle des Trägers handelt)

Bezeichnung   
Gemeinde  PLZ   
Straße  Nr.   
Telefonnummer   
E-Mail

Sede di svolgimento del servizio (da compilare solo nel caso in cui si tratta di una sede distaccata del promotore)

denominazione   
comune  CAP   
via  n.   
telefono   
e-mail



| Sonstige Angaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Ulteriori informazioni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ausbildungsmöglichkeiten (max. 3 Zeilen):<br><div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Possibilità di formazione (max. 3 righe):<br><div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Haftpflicht- und Unfallversicherung zugunsten des/der Freiwilligen:<br><br><input type="checkbox"/> bereits vorhanden:<br>Polizzennummer:<br><div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Assicurazione per la copertura del rischio di infortuni e la responsabilità civile a favore del/della volontario/a:<br><input type="checkbox"/> già stipulata:<br>numero polizza:<br><div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Versicherungsinstitut:<br><div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | compagnia assicurativa:<br><div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <input type="checkbox"/> wird bei Genehmigung des Antrages abgeschlossen und mit der Vereinbarung übermittelt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <input type="checkbox"/> viene stipulata nel caso dell'approvazione della domanda ed inoltrata con la convenzione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Werden die geltenden Bestimmungen über die Arbeitssicherheit von Seiten des Trägers eingehalten?<br><input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Le disposizioni vigenti in materia di sicurezza sul lavoro vengono osservate da parte del promotore?<br><input type="checkbox"/> Si <input type="checkbox"/> No                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Die Ableistung des freiwilligen Sozialdienstes ist mit jeder selbständigen oder nicht selbstständigen Tätigkeit, welche für den Träger geleistet wird, unvereinbar.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Lo svolgimento del servizio sociale è incompatibile con qualsiasi attività di lavoro autonomo presso lo stesso promotore.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ANHÄNGE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | ALLEGATI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Für die Trägerorganisation:</b><br><input type="checkbox"/> Kopie der Satzung und der Gründungsurkunde, die auf jeder Seite vom/von der gesetzlichen Vertreter/Vertreterin unterzeichnet sein muss oder der Ermächtigungsbeschluss, sofern eine solche nicht bereits im Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt aufliegt;<br><input type="checkbox"/> Kopie der Vereinbarung bzw. des Vertrages den die Trägerorganisation mit dem öffentlichen Sozial- oder Gesundheitsdienstes abgeschlossen hat;<br><input type="checkbox"/> Fotokopie der gültigen Identitätskarte des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin. | <b>Per l'ente promotore:</b><br><input type="checkbox"/> copia dello statuto e dell'atto costitutivo contrassegnato dal/dalla legale rappresentante su ogni pagina o della delibera di autorizzazione, a meno che non sia già stata consegnata all'Ufficio Relazioni estere e volontariato;<br><input type="checkbox"/> copia della convenzione ovvero del contratto stipulato con il servizio sociale o sanitario pubblico, nel caso in cui l'ente promotore sia convenzionato con il servizio sociale o sanitario pubblico;<br><input type="checkbox"/> copia della carta d'identità valida del/della legale rappresentante. |
| <b>Für die/den Freiwillige/n:</b><br><b>a) <u>Bei italienischen Staatsbürgern oder jenen eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union:</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Per il/la volontario/a:</b><br><b>a) <u>se cittadini italiani o di un altro Stato membro dell'Unione europea:</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |



- ☐ Fotokopie der gültigen Identitätskarte des/der Freiwilligen;
- b) bei Ausländer/Ausländerinnen:**
- ☐ Fotokopie der gültigen Identitätskarte des/der Freiwilligen;
- ☐ gültige Aufenthaltsgenehmigung oder Antrag um Erneuerung der Aufenthaltsgenehmigung bei der Quästur.

- ☐ copia della carta d'identità valida del/della volontario/a;
- b) se stranieri:**
- ☐ copia della carta d'identità valida del/della volontario/a;
- ☐ permesso di soggiorno valido o richiesta di appuntamento per il rinnovo in Questura/ricevuta del permesso di soggiorno.

## Datenschutz

**Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016**

**Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung:** Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, Landhaus 1, 39100, Bozen, E-Mail: [generaldirektion@provinz.bz.it](mailto:generaldirektion@provinz.bz.it) PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it).

**Datenschutzbeauftragte (DSB):** Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it); PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it).

**Zwecke der Verarbeitung:** Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des Landesgesetzes vom 19. November 2012, Nr. 19 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor/die Direktorin pro tempore des Ressorts Sozialer Zusammenhalt, Familien, Senioren, Genossenschaften und Ehrenamt an seinem/ihrer Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

**Mitteilung und Datenempfänger:** Die Daten können folgenden anderen öffentlichen Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: Agentur der Einnahmen, staatliche Verwaltungen, Gemeinden, Region Trentino-Südtirol. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud Computing*, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

**Verbreitung:** Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

**Dauer:** Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

**Rechte der betroffenen Person:** Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer

## Privacy

**Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016**

**Titolare del trattamento dei dati personali** è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 1, Palazzo 1, 39100 Bolzano, E-Mail: [direzione generale@provincia.bz.it](mailto:direzione generale@provincia.bz.it) PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it).

**Responsabile della protezione dei dati (RPD):** I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: [rpd@provincia.bz.it](mailto:rpd@provincia.bz.it); PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it).

**Finalità del trattamento:** I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla legge provinciale 19 novembre 2012, n. 19. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore/la Direttrice pro tempore del Dipartimento Coesione sociale, famiglia, anziani, cooperative e volontariato presso la sede dello/della stesso/a. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

**Comunicazione e destinatari dei dati:** I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici quali Agenzia delle Entrate, Amministrazioni statali, Comuni e Regione Trentino-Alto Adige per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

**Diffusione:** Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

**Durata:** I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa

**Diritti dell'interessato:** In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.</p> <p>Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <a href="http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp">http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp</a> zur Verfügung.</p> <p><b>Rechtsbehelfe:</b> Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.</p> | <p>rilevante interesse pubblico.</p> <p>La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <a href="http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp">http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp</a>.</p> <p><b>Rimedi:</b> In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.</p> |
| <b>Stichprobenkontrollen über die Wahrhaftigkeit der Erklärung werden vorgenommen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Verranno effettuati controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet  
Letto, approvato e sottoscritto

Datum/Data

Unterschrift des/der gesetzlichen Vertreter/in  
Firma del/della legale rappresentante

Unterschrift des/der Freiwilligen  
Firma del/della volontario/a